

ABSTRACT OF THE FINAL QUALIFICATION PAPER

The subject matter of the qualification paper is the translation of medical articles on psychiatry from English into Russian.

Author: Mulaeva Aida, Institute of Translatology and Multilanguage Studies.

Supervisor of the project: S.L. Kazakova, Associate Professor of the Chair of Theory and Practice of Translation and Interpretation.

Relevance of the study:

The relevance of the topic is due to the fact that currently new terms are constantly added to the modern medicine vocabulary, which the society did not know before. When translating texts on this subject, the translation of terms takes about 75% of the time. Understanding the specifics of the translation of such terms makes it possible to translate articles in a more adequate way.

Goals: to determine the methods and features of translating the medical terminology as well as to carry out translation analysis of the articles

Tasks:

1. to reveal distinctions and problems of translating medical articles;
2. to determine the role of terms in medical texts;
3. to examine factors affecting the translation of terms.

Theoretical value: the research results provide information on distinctions and problems of translating medical texts.

Practical applicability: the concept of the study can be used as an aid for lectures and during discussion groups on the subject.

Results: In the framework of the research stylistic text analysis and its translation analysis on medical subject were carried out as well as translation methods of medical texts and its difficulties were defined. Besides, translation transformations of medical articles were studied and the glossary on terminology used only by subject experts was compiled.

Recommendations: The results of the research can be used to train interpreters and translators specializing on medical texts translation. Subject of translating medical articles is complex and needs to be further explored.